

English	Français
<p style="text-align: center;"><u>ARTICLES AND BY-LAWS OF</u></p> <p style="text-align: center;"><u>THE TEAPOT</u></p> <p style="text-align: center;"><u>June 26, 2017</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>STATUTS ET RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX DE</u></p> <p style="text-align: center;"><u>RESSOURCES TROISIEME AGE LACHINE</u></p>
<p>CHAPTER 1 – GENERAL</p> <p>Article 1.1 CORPORATE NAME</p> <p><u>DEFINITIONS</u></p> <p>1.1.1 “The Corporation” consists of the membership of the centre known as “The Teapot” or “La Théière” and is referred to in this document as “The Centre”. The legal names of the corporation are: “Lachine Senior Citizens Resources Inc.” and “Ressources Troisième Âge Lachine Inc.”</p> <p>1.1.2 The Corporation enjoys all the powers given to it by Law and its charter and present by-laws.</p> <p>1.1.3 “The Law” refers to the third part of the <i>Companies Act</i>, chapter C-38 (“<i>Loi sur les compagnies</i>”, Revised Statutes of Québec, 1994, L.R.Q., chapitre C-38).</p> <p>1.1.4 “The Charter” means “letters patents.”</p> <p>1.1.5 “The Board” means the Board of Directors of the Corporation.</p> <p>1.1.6 “The By-Laws” refer to the way transactions of the Corporation’s business and affairs are to be done.</p> <p>1.1.7 “The Members” are any person recognized as such by the By-Laws.</p> <p>1.1.8 The personal pronoun used hereinafter applies regardless of gender.</p> <p>1.1.9 The present corporation has been incorporated in conformity with the laws of Québec, (non-profit organization), registered November 4th, 1976 in the Province of Québec, registration</p>	<p>CHAPITRE 1 – DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p> <p>Article 1.1 DÉNOMINATION SOCIALE</p> <p><u>DÉFINITIONS</u></p> <p>1.1.1 La « personne morale » se compose des membres du centre appelé « La Théière » ou « The Teapot » et est appelée le « Centre » dans le présent document. Les noms de la personne morale sont « Ressources Troisième Âge Lachine Inc. » et « Lachine Senior Citizens Resources Inc. ».</p> <p>1.1.2 La personne morale dispose de tous les pouvoirs que lui confèrent la Loi, sa charte et les présents règlements.</p> <p>1.1.3 Le terme « Loi » renvoie à la partie III de la <i>Loi sur les compagnies</i>, chapitre C-38 (<i>Loi sur les compagnies</i>, Lois refondues du Québec, 1994, L.R.Q., chapitre C-38).</p> <p>1.1.4 Le terme « charte » s’entend des « lettres patentes ».</p> <p>1.1.5 Le terme « conseil » s’entend du conseil d’administration du Centre.</p> <p>1.1.6 Le terme « règlements » renvoie à la façon dont les activités et les affaires de la personne morale doivent être effectuées.</p> <p>1.1.7 Le terme « membre » s’entend de toute personne reconnue à ce titre par les règlements.</p> <p>1.1.8 Dans les présentes, les pronoms personnels s’appliquent sans égard au genre.</p> <p>1.1.9 Le Centre a été constitué conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies L.R.Q., chapitre C-38, immatriculée le 4 novembre 1976 dans la province de Québec, numéro</p>

No: C-669.	d'immatriculation : C-669.
<p>Article 1.2 CORPORATE HEADQUARTERS</p> <p>1.2.1 The corporate headquarters of The Center are in the City of Montreal, borough of Lachine, in the Province of Quebec, or any other location designated by The Board.</p>	<p>Article 1.2 SIÈGE SOCIAL</p> <p>1.2.1 Le siège social du Centre est établi dans la région de Montréal, dans l'arrondissement de Lachine, province de Québec, ou à tout autre endroit désigné par le conseil.</p>
<p>Article 1.3 TERRITORY AND CLIENTELE</p> <p>1.3.1 Bilingual staff offering Activities and Services in English and French,</p> <p>1.3.2 Membership shall be open to all citizens of Greater Lachine fifty (50) years of age and older.</p>	<p>Article 1.3 TERRITOIRE ET CLIENTÉLE</p> <p>1.3.1 Personnel bilingue offrant activités et services en Anglais et en Français</p> <p>Peuvent devenir membres tous les citoyens de Lachine et des environs qui sont âgés d'au moins cinquante (50) ans.</p>
<p>Article 1.4 LOGO</p> <p>1.4.1 The logo is chosen and adopted by the Board and can only be used with the consent of the President or the Secretary of the Corporation.</p>	<p>Article 1.4 LE LOGO</p> <p>1.4.1 Le logo est choisi et adopté par le conseil et ne peut être employé qu'avec le consentement du président ou du secrétaire.</p>
<p>Article 1.5 MISSION, VALUES, OBJECTIVES & CODE OF ETHICS</p> <p>1.5.1 The Centre has established a mission, created values, objectives and a code of ethics.</p> <p>1.5.2 The members are expected to abide by the articles and spirit of the Code of Ethics.</p>	<p>Article 1.5 MISSION, VALEURS, OBJECTIFS ET CODE D'ÉTHIQUE</p> <p>1.5.1 Le Centre a établi des missions, des valeurs, des objectifs et un code d'éthique,</p> <p>1.5.2 Il est attendu que les membres conforment aux statuts et à l'esprit du code d'éthique.</p>
<p>CHAPTER 2 – MEMBERSHIP</p> <p>Article 2.1 MEMBERS</p> <p>2.1.1 Members are physical or legal persons concerned or interested in the mission and objectives of The Centre.</p>	<p>CHAPITRE 2 – MEMBRES</p> <p>Article 2.1 MEMBRES</p> <p>2.1.1 Les membres sont les personnes physiques ou morales visées ou intéressées par la mission et les objectifs du Centre, lesquels se divisent en trois (3) catégories selon l'article 2.3 des présents règlements.</p>
<p>Article 2.2 ELIGIBILITY</p> <p>2.2.1 Any individual that would like to become a member must :</p>	<p>Article 2.2 ADMISSIBILITÉ</p> <p>2.2.1 La personne qui veut devenir membre du Centre doit faire ce qui suit :</p>

<p>2.2.2 Sign an application.</p> <p>2.2.3 Commit to rules and regulations of the Center.</p> <p>2.2.4 The Board may, if it sees fit, determine an annual fee and its amount.</p>	<p>2.2.2 Signer une demande d'adhésion.</p> <p>2.2.3 S'engager à respecter les statuts et les règlements du Centre.</p> <p>2.2.4 Le Conseil peut, s'il le juge à propos, fixer une cotisation annuelle et en déterminer le montant.</p>
<p>Article 2.3 CATEGORIES</p> <p>2.3.1 The Centre includes three (3) categories, namely: active members, honorary members and associate members.</p>	<p>Article 2.3 CATÉGORIES</p> <p>2.3.1 Le Centre comprend trois (3) catégories, à savoir : les membres actifs, les membres honoraires et les membres associés.</p>
<p>Article 2.4 MEMBERSHIP CARD</p> <p>2.4.1 The membership card is issued each year and valid from from September 1st to August 31 of the following year.</p>	<p>Article 2.4 CARTE DE MEMBRE</p> <p>2.4.1 La carte de membre est identifiée par la couleur de l'année en cours et est valide du 1^{er} septembre au 31 août de l'année suivante.</p>
<p>Article 2.5 SUSPENSION AND EXPULSION</p> <p>2.5.1 The Board may suspend or expel any member who violates the rules of the Centre or whose conduct is deemed prejudicial to the Centre. However, before announcing a member's suspension or expulsion, the Board must, by registered mail, advise him of the date and time of the hearing of his case, to inform him briefly of the charges against him and to give him the opportunity to respond.</p>	<p>Article 2.5 SUSPENSION ET EXPULSION</p> <p>2.5.1 Le conseil d'administration peut suspendre ou expulser tout membre qui enfreint les règlements du Centre ou dont la conduite est jugée préjudiciable au Centre. Cependant, avant de prononcer la suspension ou l'expulsion d'un membre, le conseil d'administration doit, par lettre recommandée, l'aviser de la date et de l'heure de l'audition de son cas, lui faire part succinctement des motifs qui lui sont reprochés et lui donner la possibilité de se faire entendre.</p>
<p>CHAPTER 3 – MEETINGS</p> <p>Article 3.1 ANNUAL GENERAL MEETING</p> <p>3.1.1 The members of the Centre constitute the general assembly and will meet at least once a year, according to law.</p> <p>3.1.2 The Annual Meeting of the members of the Centre shall be held at the Centre or the premises as designated suitable on such date and at such time in the month of May or no later than June 23rd.</p> <p>3.1.3 The agenda of the meeting is as follows:</p>	<p>CHAPITRE 3 – ASSEMBLÉES</p> <p>Article 3.1 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE</p> <p>3.1.1 Les membres du Centre constituent l'assemblée générale et se réunissent au moins une fois l'an, conformément à la loi.</p> <p>3.1.2 L'assemblée annuelle des membres du Centre a lieu au Centre ou à tout autre endroit jugé convenable par le Conseil, à la date et à l'heure, en mai ou au plus tard le 23 juin.</p> <p>3.1.3 L'ordre du jour de cette assemblée s'établit comme suit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mot de bienvenue et vérification du quorum.

<ol style="list-style-type: none"> 1. Welcome and quorum. 2. Appointment of a chairman and a secretary of the meeting. 3. Reading and adoption of the agenda. 4. Reading and approval of the minutes of the last annual general meeting. 5. Presentation of the financial statements and the auditor's report. 6. Presentation of the annual report of activities. 7. Appointment of accounting auditors. 8. Confirmation of amendments to the General Regulations (if applicable). 9. Election of Directors. 10. VARIA Relating solely to matters specified in the notice of meeting 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Nomination d'un président et d'un secrétaire d'assemblée. 3. Lecture et adoption de l'ordre du jour. 4. Lecture et adoption du procès-verbal de la dernière assemblée générale annuelle. 5. Présentation et des états financiers et du rapport du vérificateur. 6. Présentation du rapport annuel des activités. 7. Nomination des vérificateurs-comptables. 8. Ratification des modifications aux règlements généraux (le cas échéant). 9. Élection des administrateurs. 10. VARIA L'ordre du jour doit se limiter aux sujets mentionnés dans l'avis de convocation.
<p>Article 3.2 NOTICE OF ANNUAL GENERAL MEETING</p> <p>3.2.1 Notice for the AGM is to be communicated by mail or email and at least one but not restricted to the following means: web site, social media, newspaper, community newspaper, and local media. Such notice of Annual General of members shall be publicly posted with the Centre at least ten (10) working days before the date of such a meeting.</p> <p>3.2.2 With the notice of the Annual General Meeting there shall be included:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A report of the Nominating Committee stating the names of the persons recommended for election as Directors at such meeting. Once posted, no further names for elections will be accepted. <p>3.2.3 Agenda of items to be discussed.</p>	<p>Article 3.2 AVIS DE CONVOCATION</p> <p>3.2.1 L'avis de convocation à l'assemblée générale annuelle ou à toute assemblée extraordinaire doit être communiqué par courrier ou par courriel et par au moins un, sans toutefois s'y limiter, des moyens suivants : site Web, médias sociaux, journal, journal communautaire et médias locaux. Un tel avis de convocation à l'assemblée générale annuelle des membres est affiché publiquement au Centre au moins dix (10) jours ouvrables avant la date de l'assemblée.</p> <p>3.2.2 L'avis de convocation à l'assemblée générale annuelle est accompagné de ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un rapport du comité des candidatures présentant le nom des personnes recommandées en vue de l'élection à titre d'administrateurs à l'assemblée. Après publication, aucun autre nom n'est accepté aux fins d'élection. <p>3.2.3 Ordre du jour.</p>
<p>3.3 SPECIAL GENERAL MEETING</p> <p>3.3.1 The special meeting is called by the secretary at the request of the Board or by the request of at least 10% of the active members of the corporation</p> <p>The notice of the meeting must be sent, by ordinary mail, to the active members at least ten</p>	<p>Article 3.3 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE</p> <p>3.3.1 L'assemblée extraordinaire est convoquée par le secrétaire sur demande du conseil d'administration ou par au moins 10% des membres actifs de la personne morale. L'avis de convocation doit être envoyé, par courrier ordinaire, aux membres actifs au moins dix (10)</p>

(10) days in advance or posted in a public area of the municipality where the corporate headquarters of the centre is located at least ten (10) days in advance.

3.3.2 If the meeting is not called and held within twenty one (21) days from the date at which the meeting request was presented at the Corporate Headquarters of the centre, all members, having signed the request or not, may themselves call this Extraordinary General Meeting.

Article 3.4 QUORUM

3.4.1 The quorum of the Annual General Meeting and Special General Meetings shall consist of a minimum of 10% of the membership.

3.4.2 Adjournments: If a quorum cannot be established within fifteen (15) minutes of the start of the meeting, the meeting is to be adjourned. A replacement meeting may be called not exceeding one (1) month after the original without any notice other than an announcement at the original meeting.

3.4.3 Any meeting at which a quorum is present can be adjourned at any time as determined by vote. All business conducted will be valid and a subsequent meeting must be called within one (1) month at which time all unfinished business will be resumed from where the agenda left off.

jours à l'avance ou affiché dans un endroit public de la municipalité où est situé le siège du Centre au moins dix (10) jours à l'avance.

3.3.2 Si l'assemblée n'est pas convoquée et tenue dans les 21 jours à compter de la date à laquelle la demande de convocation a été déposée au siège du Centre, tous membres, signataires de la demande ou non, peuvent eux-mêmes convoquer cette assemblée générale extraordinaire.

Article 3.4 QUORUM

3.4.1 Le quorum de l'assemblée générale annuelle et des assemblées générales extraordinaires se compose d'au moins 10% des membres.

3.4.2 Ajournements : L'assemblée où le quorum ne peut être atteint au cours des quinze (15) premières minutes doit être ajournée. Sa reprise peut être convoquée pas d'un (1) mois plus tard sans avis autre qu'une annonce faite à l'assemblée ajournée.

3.4.3 L'assemblée où le quorum est atteint peut être ajournée à tout moment, tant qu'il est déterminé par un vote. Toutes les affaires expédiées sont valides, et une assemblée subséquente doit être convoquée pas d'un (1) mois plus tard, moment auquel tous les points en suspens reprennent à partir de là où l'ordre du jour avait arrêté.

<p>Article 3.5 VOTE</p> <p>3.5.1 Only active members in good standing for at least ninety (90) days before the annual general meeting and are present at the meeting are entitled to vote.</p> <p>3.5.2 Each member shall have one vote.</p> <p>3.5.3 Proxy voting is prohibited.</p> <p>3.5.4 Unless a vote by secret ballot is requested, the vote shall be by show of hands. In this case, the members vote by raising their hands, and the number of votes is calculated from the number of hands raised.</p> <p>3.5.5 Abstentions are disregarded in calculating the majority.</p> <p>3.5.6 All proposals submitted to a vote at the AGM shall be decided by a simple majority (50% + 1) of eligible voters, validly cast. In the event of a tied vote, the resolution is not carried.</p>	<p>Article 3.5 VOTE</p> <p>3.5.1 Seuls les membres actifs qui sont en règle depuis au moins quatre-vingt-dix (90) jours avant l'assemblée générale annuelle et qui sont présents à l'assemblée ont droit de vote.</p> <p>3.5.2 Chaque membre a droit à une seule voix.</p> <p>3.5.3 Le vote par procuration est interdit.</p> <p>3.5.4 À moins qu'un vote au scrutin secret ne soit demandé, le vote se fait à main levée. Dans ce cas, les membres votent en levant la main, et le nombre de voix se calcule d'après le nombre de mains levées.</p> <p>3.5.5 Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le calcul de la majorité.</p> <p>3.5.6 Toute proposition soumise au vote à l'assemblée générale annuelle est tranchée à la majorité simple (50 % + 1) des voix des votants admissibles, valablement exprimées. En cas d'égalité des voix, la proposition est rejetée par les membres.</p>
<p>Article 3.6 ELECTION PROCEDURES FOR PRESIDENT OF THE ANNUAL GENERAL MEETING OR SPECIAL GENERAL MEETING</p> <p>3.6.1 Any person may be nominated as chair of the Annual General Meeting or Special Meeting. This person cannot be nominated for the election for the board of directors.</p>	<p>Article 3.6 PROCÉDURES D'ÉLECTION POUR LE PRÉSIDENT D'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE OU D'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE</p> <p>3.6.1 Toute personne peut être nommée comme candidate par le conseil. Cette personne ne peut être candidate à l'élection au conseil.</p>
<p>Article 3.7 ELECTION PROCEDURES FOR THE BOARD</p> <p>3.7.1 The chair shall read out the names of the outgoing directors.</p> <p>3.7.2 The chair then proceeds as follows:</p> <p>3.7.3 He informs outgoing directors which ones are eligible for re-election.</p> <p>3.7.4 The election officer ensures that each applicant is eligible and agrees to be nominated. A refusal to be nominated automatically eliminates the candidate.</p>	<p>Article 3.7 PROCÉDURES D'ÉLECTION POUR LE CONSEIL</p> <p>3.7.1 Le président d'assemblée donne lecture du nom des administrateurs sortants.</p> <p>3.7.2 Le président d'assemblée procède alors comme suit :</p> <p>3.7.3 Il informe l'assemblée des administrateurs sortants qui sont rééligibles.</p> <p>3.7.4 Le président d'assemblée s'assure que chaque candidat est éligible et qu'il accepte d'être mis en candidature. Le refus d'être mis en candidature élimine automatiquement le candidat.</p>

<p>3.7.5 If there are more candidates than vacancies, an election is held. However, if the number of candidates is equal to or less than the number of vacancies, candidates are declared elected.</p> <p>3.7.6 Any election is by secret ballot. A ballot is distributed to each of the members present. The latter registered the candidates of its choice, according to the corresponding number of vacancies.</p> <p>3.7.7 The election officer and the secretary collect the ballots and make a count. The candidates with the most votes are elected.</p>	<p>3.7.5 S'il y a plus de candidats que de sièges vacants, une élection est tenue. Par contre, si le nombre de candidats est égal ou inférieur au nombre de sièges vacants, les candidats sont proclamés élus.</p> <p>3.7.6 Toute élection se fait au scrutin secret. Un bulletin de vote est distribué à chacun des membres présents. Ce dernier inscrit les candidats de son choix, selon le nombre correspondant aux sièges vacants.</p> <p>3.7.7 Le président d'assemblée et le secrétaire ramassent les bulletins de vote et en font le décompte. Les candidats ayant obtenu le plus de voix sont élus.</p>
<p>.</p>	
<p>CHAPTER 4 – BOARD</p> <p>Article 4.1 COMPOSITION</p> <p>4.1.1 The Board shall consist of nine (9) members. The Board will be comprised of a minimum of six (6) Teapot members elected at the Annual General Meeting or at a Special General Meeting called for that purpose and a maximum of three (3) appointed Directors. The elected Directors are members of the Centre while appointed directors are chosen from the community by the elected board members</p> <p>4.1.2 Appointed Directors</p> <p>4.1.2.1 The elected Board of Directors can nominate and appoint a maximum of 3 sitting directors without need of election by the membership.</p> <p>4.1.2.2 Appointed directors possess all the same rights and authority as the elected body as stipulated in the by-laws.</p> <p>4.1.2.3 Appointed directors will serve the same term as elected directors unless pre-determined or otherwise stipulated by the elected body.</p> <p>4.1.2.4 Appointed Directors can be excused or replaced at any time without prejudice by means of a non-confidence vote of a majority of the elected directors and without need of a membership vote</p>	<p>CHAPITRE 4 – CONSEIL</p> <p>Article 4.1 COMPOSITION</p> <p>4.1.1 Le conseil est constitué de neuf (9) membres. Le conseil se compose d'au moins six (6) membres de La Théière élus à l'assemblée générale annuelle ou à une assemblée générale extraordinaire convoquée à cette fin et d'au plus trois (3) nommés membres avec l'approbation du conseil. Les membres élus sont les membres du centre tandis que les membres nommés sont choisis dans la communauté par les membres élus.</p> <p>4.1.2 Administrateurs élus</p> <p>4.1.2.1 Les administrateurs élus du conseil peuvent désigner et nommer un maximum de trois (3) administrateurs pour siéger au conseil, sans la nécessité d'une élection par les membres du Centre.</p> <p>4.1.2.2 Conformément aux règlements généraux, les administrateurs nommés ont les mêmes droits et autorités que les administrateurs élus.</p> <p>4.1.2.3 Les administrateurs nommés serviront des mandats identiques à ceux des administrateurs élus sauf sur indications particulières ou contraires stipulées par le conseil.</p>

	<p>4.1.2.4 Les administrateurs nommés du conseil peuvent être excusés ou remplacés en tout temps, sans préjudice, par un vote de non confiance d'une majorité des administrateurs élus et ce, sans la nécessité d'un vote des membres du Centre.</p>
<p>Article 4.2 DURATION OF OFFICE</p> <p>4.2.1 All directors shall be elected for a two-year (2) mandate and can stand for re-election for a second consecutive two-year (2) mandate. No director shall be eligible for re-election after they have served two (2) consecutive mandates. However, after the lapse of one (1) year, the director in their lifetime can serve for two (2) additional two-year mandates.</p> <p>4.2.2 As per article 89(3) of the LCQ, any vacancy occurring on the board of director's maybe filled for the remainder of the term by the director chosen from among qualified candidates. The board will approve such a recommended candidate who will serve until the next general meeting. Replacement directors can then stand for election for their first two-year mandate at the next AGM.</p>	<p>Article 4.2 DURÉE DU MANDAT</p> <p>4.2.1 Chaque administrateur est élu pour un mandat de deux (2) ans et peut être réélu pour un deuxième mandat consécutif de deux (2) ans. Aucun administrateur n'est rééligible après deux (2) mandats consécutifs. Cependant, après l'écoulement d'un délai d'un (1) an, l'administrateur peut sa vie durant occuper deux (2) mandats supplémentaires de deux (2) ans.</p> <p>4.2.2 Tel que stipulé par l'article 89(3) de la LCQ, les administrateurs comblent toute vacance survenant au sein du conseil. Le conseil choisi le candidat le plus qualifiée et le nomme jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle ou l'administrateur remplaçant pourra alors se porter candidat à la prochaine assemblée générale pour son premier mandat de deux (2) ans.</p>
<p>Article 4.3 VACANCY</p> <p>A vacancy shall occur on the board in each of the following cases :</p> <p>4.3.1.1 The death of a director.</p> <p>4.3.1.2 The resignation of a director</p> <p>4.3.1.3 The removal of a director as voted by centre members at a Special or AGM</p> <p>4.3.1.4 The accumulation of three (3) consecutive absences of a director without a justified cause at the board meetings.</p>	<p>Article 4.3 VACANCE</p> <p>Il y a vacance au sein du conseil dans chacun des cas suivants :</p> <p>4.3.1.1 Le décès d'un administrateur.</p> <p>4.3.1.2 La démission d'un administrateur</p> <p>4.3.1.3 La destitution d'un administrateur déterminé par les membres du centre pendant le AG ou assemblée générale extraordinaire</p> <p>4.3.1.4 Le cumul de trois (3) absences consécutives d'un administrateur sans motif valable aux réunions du conseil.</p>

<p>Article 4.4 VOTE</p> <p>4.4.1 Right to Vote: Directors shall decide all motions with a simple majority (50% + 1) of eligible voters, validly cast. Voting by proxy is not permitted.</p>	<p>Article 4.4 VOTE</p> <p>4.4.1 Droit de vote : Les administrateurs tranchent tout motion à la majorité simple (50 % + 1) des voix des votants admissibles, valablement exprimées. Le vote par procuration est interdit</p>
<p>Article 4.5 NUMBER OF MEETINGS</p> <p>4.5.1 The Board meets as often as necessary, but at least eight (8) times per year.</p>	<p>Article 4.5 NOMBRE DE RÉUNIONS</p> <p>4.5.1 Le conseil se réunit aussi souvent que nécessaire, mais au moins huit (8) fois par année.</p>
<p>Article 4.6 NOTICE OF BOARD MEETINGS</p> <p>4.6.1 The president or secretary or any other delegated person by the President or Secretary will issue notice of a meeting, by at least one of the following: written, telephone, email, fax, social media or other acceptable means of communication, at least five (5) days working before the date of the meeting. In the case of a Special Board Meeting of the board, the president and the secretary may convene the meeting by telephone or in person forty-eight (48) hours before the date of that meeting.</p> <p>4.6.2 The time and place of regular Board Meetings shall be determined by the Board.</p> <p>4.6.3 The Secretary shall issue or cause to be issued notices of all meetings of the Board and of members when directed to do so; shall have access to the minutes books of the Corporation, the corporate seal and the books as referred to in sections 104 and 105 of the <i>Companies Act</i>, and shall perform such other duties as the Board of Directors may from time to time properly require of him.</p>	<p>Article 4.6 CONVOCATION DES RÉUNIONS</p> <p>4.6.1 Le président ou le secrétaire, ou toute autre personne mandatée, par le Président ou le secrétaire convoque les administrateurs par au moins un des moyens suivants : écrit, téléphone, courriel, télécopieur, médias sociaux ou autre moyen de communication acceptable, au moins cinq (5) jours ouvrables avant la date de la réunion. Dans le cas d’une réunion extraordinaire du conseil, le président et le secrétaire peuvent convoquer la réunion par téléphone ou de vive voix quarante-huit (48) heures avant la date de la réunion.</p> <p>4.6.2 Le moment et le lieu des réunions ordinaires du conseil sont déterminés par le conseil.</p> <p>4.6.3 Le secrétaire émet ou fait émettre les avis de convocation à toutes les réunions du conseil et les assemblées des membres sur demande; il a accès aux livres des procès-verbaux et au sceau de la personne morale de même qu’aux livres dont il est question aux articles 104 et 105 de la <i>Loi sur les compagnies</i>, et il exerce les autres fonctions que le conseil peut de temps à autre valablement exiger de lui.</p>
<p>Article 4.7 QUORUM</p> <p>4.7.1 Quorum: A quorum for meetings of the Board of Directors shall be at least five (5) Directors. The presence of the Chairperson shall be included in calculating quorum. A quorum shall be present for the duration of such meetings.</p> <p>4.7.2 Exceptionally, the Directors may attend a meeting of the Board of Directors either by telephone or video conferencing and be deemed to be present and qualifies to determine quorum.</p>	<p>Article 4.7 QUORUM</p> <p>4.7.1 Quorum : Le quorum aux réunions du conseil est établi à au moins cinq (5) administrateurs La présence du président est prise en considération dans le calcul du quorum. Le quorum doit être présent pour la durée de ces réunions.</p> <p>4.7.2 Exceptionnellement, les administrateurs peuvent participer à une réunion du conseil par téléphone ou vidéoconférence et être réputés y avoir assisté et pour déterminer le quorum.</p>

Article 4.8 DUTIES AND POWERS OF DIRECTORS

- 4.8.1 Focus on the mission, values, objectives, and code of ethics as defined in these regulations
- 4.8.2 Prepare, for the annual meeting of the Centre, a report representing the results of the various Committees.
- 4.8.3 Prepare the agenda of each Board of Directors meeting and the AGM of the Centre
- 4.8.4 Appoints, Supervise, remove and replace the Center General Manager
- 4.8.5 Administer the movable and immovable property of the Corporation, pay from the Corporation's funds all its current and ordinary accounts and, on behalf of the corporation, enter into any contracts required for the carrying out of the Corporation's affairs.
- 4.8.6 Adopt all relevant administrative policies and ensure compliance.
- 4.8.7 Create necessary working groups, define their mandates, and endorse their recommendations if approved.
- 4.8.8 Take all necessary decisions to ensure the proper functioning of the Centre.
- 4.8.9 Invest any monies not required for the current or ordinary expenses of the Corporation, so that they may offer reasonable and safe returns without restriction.
- 4.8.10 Keep a register of members up to date.
- 4.8.11 Inform and consult regularly with members of the Centre providing information on the decisions of the various issues that affect them.

Article 4.9 AGREEMENTS

- 4.9.1 The Board may, if necessary, enter into agreements with other organizations or associations that pursue objectives or similar actions or that are likely to contribute concretely

Article 4.8 DEVOIRS ET POUVOIRS DES ADMINISTRATEURS

- 4.8.1 Se concentrer sur les buts, les valeurs, les fondements et les principes directeurs tels que définis dans les présents règlements.
- 4.8.2 Réaliser, en vue de l'assemblée générale annuelle du Centre, un rapport présentant tous les résultats des différents groupes de travaux.
- 4.8.3 Préparer les agendas de toutes les assemblées des administrateurs et de l'assemblée générale annuelle du Centre.
- 4.8.4 Nommer, superviser, destituer, et remplacer le Directeur Générale du centre.
- 4.8.5 Administrer les biens meubles et immeubles de la personne morale, payer au moyen des fonds de la personne morale tous ses comptes courants et ordinaires, et passer, au nom de la personne morale, tout contrat requis pour la conduite de ses affaires.
- 4.8.6 Adopter toutes les politiques administratives pertinentes, et s'assurer de leur respect.
- 4.8.7 Former les groupes de travail nécessaires, définir leurs mandats, et entériner leurs recommandations si approuvées.
- 4.8.8 Prendre toutes les décisions requises pour assurer le bon fonctionnement du Centre.
- 4.8.9 Investir toute somme non requise pour les charges courantes ou ordinaires de la personne morale, de façon à produire des rendements raisonnables et sûrs sans restriction.
- 4.8.10 Tenir un registre des membres, et le garder constamment à jour.
- 4.8.11 Informer et consulter régulièrement les membres du Centre, leur fournir des information sur les décisions des différents sujets qui les concernent.

Article 4.9 ENTENTES

- 4.9.1 Le conseil peut, au besoin, conclure des ententes avec d'autres organismes ou associations qui poursuivent des objectifs ou des actions semblables ou qui sont susceptibles de contribuer

to improving the living conditions of members.	concrètement à l'amélioration des conditions de vie des membres.
Article 4.10 AFFILIATION 4.10.1 The Board may decide any question of affiliation with an organization or an association with similar objectives to those of the Centre.	Article 4.10 AFFILIATION 4.10.1 Le conseil peut statuer sur toute question d'affiliation à un organisme ou à une association poursuivant des objectifs semblables à ceux du Centre.
Article 4.11 CONFLICT OF INTEREST 4.11.1 The Quebec Corporations Act legally establishes the conditions that create a conflict of interest per articles 323, 324 and 325.	Article 4.11 CONFLITS D'INTÉRÊTS 4.11.1 La Loi du Corporation du Quebec, Établie légalement les conditions créant un conflit d'intérêts aux articles 323, 324, et 325.
Article 4.12 REIMBURSEMENT POLICY 4.12.1 The directors of the Centre are not paid in the execution of their duties. They have the right, upon resolution of the Board in this regard, to be reimbursed for expenses incurred in the performance of their representation mandate issued by the Board.	Article 4.12 POLITIQUE DE REMBOURSEMENT DES FRAIS 4.12.1 Les administrateurs du Centre ne sont pas rémunérés dans l'exécution de leurs fonctions à ce titre. Ils ont le droit, sur résolution du conseil à cet égard, de se faire rembourser les débours engagés dans l'exécution de leur mandat de représentation émis par le conseil.
Chapter 5 – ROLES AND RESPONSIBILITIES OF OFFICERS Article 5.1 DESIGNATION 5.1.1 The officers of the Centre shall consist of a President, a Vice-President, a Secretary and a Treasurer who shall be elected by the Directors from among themselves shortly following the Annual General Meeting. 5.1.2 The immediate past President of the Centre, if their term as a Director has been completed, shall automatically become an additional nonvoting Director for a period of one (1) year, in which case the number of Directors shall be increased by one (1). 5.1.3 The positions to be filled are those of President, Vice-president, Treasurer, and Secretary	CHAPITRE 5 – RÔLES ET RESPONSABILITÉS DES DIRIGEANTS Article 5.1 DÉSIGNATION 5.1.1 Le Centre a pour dirigeants un président, un vice-président, un secrétaire et un trésorier, que les administrateurs élisent parmi eux peu après l'assemblée générale annuelle. 5.1.2 Le président sortant du Centre, si son mandat d'administrateur a expiré, devient automatiquement administrateur observateur supplémentaire sans droit de vote pour une période d'un (1) an, auquel cas le nombre d'administrateurs est augmenté de un (1). 5.1.3 Les postes à être comblés sont ceux de: Président, Vice Président, Trésorier et Secrétaire
Article 5.2 DIRECTORS 5.2.1 Directors have all the powers that the Board may assign.	Article 5.2 ADMINISTRATEURS 5.2.1 Les administrateurs exercent tous les pouvoirs que le conseil peut leur attribuer.
Article 5.3 SUPPORT OF DIRECTORS	Article 5.3 SOUTIEN AUX ADMINISTRATEURS

<p>5.3.1 The Board may use external resources to obtain advice or recommendations relating to the performance of their duties.</p>	<p>5.3.1 Le conseil peut faire appel à des ressources extérieures afin d'obtenir des avis ou des recommandations ayant trait à l'exercice de leurs fonctions.</p>
<p>Article 5.4 COMMITTEES</p> <p>5.4.1 Committees are established by the Board, as needed, for a period of time and for specific purposes. These committees deal with subjects for which they are created, and shall report to the Board, upon request. They are dissolved automatically at the end of their mandate.</p> <p>5.4.2 The President and General Manager or their designate are sitting members of every committee with the exception that the General Manager is not a sitting member of the Executive Committee</p> <p>5.4.3 Each committee requires at least one Board member who will be the chairperson.</p> <p>5.4.4 All committees shall meet regularly upon the call of their Chairperson.</p> <p>5.4.5 All committees shall issue minutes and recommend decisions discussed during the meetings. No Committee recommendation can be enforced without a majority vote by the Board.</p> <p>5.4.6 Committees can include but are not restricted to the Executive, Governance, Internal, External</p>	<p>Article 5.4 COMITÉS</p> <p>5.4.1 Les comités du Centre sont créés par le conseil, suivant les besoins, pour une période et pour des buts déterminés. Ces comités traitent des objets pour lesquels ils sont formés, et ils relèvent du conseil, auquel ils doivent faire rapport sur demande. Ils sont dissous automatiquement à la fin de leur mandat.</p> <p>5.4.2 Le président et le directeur général du Centre ou leur remplaçant désigné sont membres titulaires de chaque comité, exception faite du comité exécutif ou le Directeur Général ne siège pas.</p> <p>5.4.3 Chaque comité doit comprendre au moins un administrateur, qui en est le président.</p> <p>5.4.4 Tous les comités se réunissent régulièrement selon la convocation de leur président.</p> <p>5.4.5 Tous les comités dressent des procès-verbaux et recommandent les décisions dont il a été discuté pendant les réunions. La mise en œuvre de toute recommandation d'un comité requiert le vote majoritaire du conseil.</p> <p>5.4.6 Les comités peuvent inclure, mais ne sont pas limités aux comités; Exécutif, de Gouvernance, Interne et Externe.</p>
<p>Chapter 6 – STAFF</p> <p>6.1.1 The centre can endow itself with permanence. This permanence is composed of a General Manager and staff.</p> <p>6.1.2 The general manager hires in accordance with the current collective agreement. The permanent staff reports directly to the general manager</p> <p>6.1.3 The collective agreement determines the working conditions of permanent staff</p>	<p>CHAPITRE 6 – PERSONNEL</p> <p>6.1.1 Le Centre peut se doter d'une permanence. Celle-ci se compose d'un directeur général et d'employés.</p> <p>6.1.2 La nomination d'employés incombe au directeur général du Centre, en accord avec la présente convention collective. Les employés de la permanence relèvent directement du directeur général.</p> <p>6.1.3 La convention collective détermine les conditions de travail de la permanence.</p>
<p>Article 6.2</p>	<p>Article 6.2</p>

<p>6.2.1 The General Manager shall be responsible to the Board of Directors for administering the affairs of the Corporation and shall perform such other duties as may be properly assigned. The General Manager shall be a non-voting member of the Board and each Committee with the exception of the Executive Committee.</p>	<p>6.2.1 Le directeur général est responsable devant le conseil de l'administration des affaires du Centre et exerce les autres fonctions lui étant valablement attribuées. Le directeur général est membre sans droit de vote du conseil et de chaque comité à l'exception du comité exécutif tel qu'indiqué précédemment.</p>
<p>CHAPTER 7 – FINANCIAL PROVISIONS</p> <p>Article 7.1 FINANCIAL AFFAIRS</p> <p>7.1.1 The Board determines the financial institution where the treasurer will deposit money resources of the corporation.</p> <p>7.1.2 Deposits: Cheques payable to the Corporation may be endorsed for deposit to the credit of the Corporation's bank or trust company accounts by any one of the above-mentioned officers or a designated staff person, or they may be endorsed for such deposit by means of a stamp bearing the Corporation's name.</p>	<p>CHAPITRE 7 – DISPOSITIONS FINANCIÈRES</p> <p>Article 7.1 AFFAIRES FINANCIÈRES</p> <p>7.1.1 Le conseil détermine l'institution financière où le trésorier effectue les dépôts de la personne morale.</p> <p>7.1.2 Dépôts : Les chèques payables à la personne morale peuvent être endossés pour dépôt au crédit des comptes de banque ou de société de fiducie de la personne morale par tout dirigeant susmentionné ou un membre du personnel désigné, ou ils peuvent être endossés pour un tel dépôt au moyen d'un timbre portant le nom de la personne morale.</p>
<p>Article 7.2 FISCAL YEAR</p> <p>7.2.1 Fiscal year of the Corporation ends on March 31st of each year. The books and the Centre's financial statements are audited as soon as possible after year-end, the by the auditor or auditors appointed for that purpose at the annual general meeting of members.</p> <p>7.2.2 The books and registers of The Center specified in articles 104 and 105 of the LCQ, are available to all members in good standing. This in accordance with the Law relating to the Quebec Corporations Act</p> <p>7.2.3 No Director or Officer of the Corporation or any person in partnership with him/her may be appointed Auditor.</p>	<p>Article 7.2 EXERCICE FINANCIER</p> <p>7.2.1 L'exercice financier prend fin le 31 mars de chaque année. Les livres et les états financiers du Centre sont vérifiés, aussitôt que possible après la fin de l'exercice, par le ou les vérificateurs nommés à cette fin lors de l'assemblée générale annuelle des membres.</p> <p>7.2.2 Les livres et registres prévus aux articles 104 et 105 de la LCQ sont accessibles aux membres, le tout tel que prescrit par la loi sur les compagnies</p> <p>7.2.3 Aucun administrateur ou dirigeant de la personne morale, ni aucune personne associée à un tel administrateur ou dirigeant, ne peut être nommé vérificateur.</p>
<p>Article 7.3 SIGNING OF COMMERCIAL PAPER</p> <p>7.3.1 All checks, notes, bills of exchange and other negotiable instruments shall, on behalf of the Centre, to be signed, drawn, accepted or endorsed by two (2) members of the Executive Committee, unless one or more other nominated people are responsible for them, by Board resolution, to draw, to accept or endorse.</p>	<p>Article 7.3 SIGNATURE DES EFFETS DE COMMERCE</p> <p>7.3.1 Tous les chèques, les billets, les lettres de change et les autres effets négociables doivent, pour le compte du Centre, être signés, tirés, acceptés ou endossés par deux (2) membres du comité exécutif, à moins qu'une ou plusieurs autres personnes ne soient nommées par résolution du conseil, de les tirer, de les accepter ou de les endosser.</p>

<p>Article 7.4 SIGNATURE OF OTHER DOCUMENTS</p> <p>7.4.1 Contracts and other documents requiring the signature of the Centre are pre-approved by the Board and, upon such approval, signed by the chairman and at least one (1) member of the Executive Committee unless one or more other nominated people are authorized, by resolution of the Board, to sign them.</p>	<p>Article 7.4 SIGNATURE DES AUTRES DOCUMENTS</p> <p>7.4.1 Les contrats et les autres documents exigeant la signature du Centre sont au préalable approuvés par le conseil et, sur une telle approbation, sont signés par le président et au moins un (1) autre membre du comité exécutif, à moins qu'une ou plusieurs autres personnes nommées, par résolution du conseil, soient autorisées à les signer.</p>
<p>CHAPTER 8 – SPECIAL PROVISIONS</p> <p>Article 8.1 AMENDMENT OF BY-LAWS</p> <p>8.1.1 The Board of Directors may from time to time make further by-laws for the regulation and management of the business and affairs of the Corporation, and may likewise from time to time repeal or amend the present by-laws. Every such by-law, and every amendment must be confirmed at the Annual General Meeting or a Special Meeting of the Members of the Corporation.</p> <p>8.1.2 A draft resolution containing the proposed change(s) can be submitted, in writing, to a regular or special meeting of the Board by the Members of the Centre. At such a meeting, the Board may approve, revise, or reject the proposed change(s) or recommend the issue be studied.</p> <p>8.1.3 Resolutions, as approved, shall be submitted to the Annual General Meeting or a Special Meeting of the Members of the Corporation, duly called for that purpose, and may thereafter be approved, or rejected. The By-Laws are modified by a vote of 50% + 1 of the members present at the Annual General Meeting, or Special Meeting providing a notice of motion of said modification has been given in writing at least one (1) month prior</p>	<p>CHAPITRE 8 – DISPOSITIONS PARTICULIÈRES</p> <p>Article 8.1 AMENDMENTS DES RÈGLEMENTS</p> <p>8.1.1 Le conseil peut de temps à autre adopter des règlements supplémentaires pour la réglementation et la gestion des activités et des affaires du Centre et peut de même révoquer ou modifier de temps à autre les présents règlements. Chaque règlement et chaque amendement doivent être ratifiés à l'assemblée générale annuelle ou à une assemblée extraordinaire des membres du Centre.</p> <p>8.1.2 Un projet de résolution énonçant la ou les modifications proposées peut être soumis, par écrit, à une réunion ordinaire ou extraordinaire du conseil par des membres du Centre. À une telle réunion, le conseil peut approuver, modifier ou rejeter la ou les modifications proposées ou recommander que la question soit étudiée.</p> <p>8.1.3 Les résolutions, telles qu'approuvées, seront soumises à l'assemblée générale annuelle ou à une assemblée générale extraordinaire des membres du Centre, dûment convoquée à cette fin, et peuvent ensuite être approuvées, modifiées ou rejetées. Les règlements sont modifiés par le vote de 50 % + 1 des membres présents à l'assemblée générale, pourvu qu'un avis de motion de la modification en question ait été donné par écrit au moins un (1) mois auparavant.</p>
<p>Article 8.2 AMENDMENT OF THE CHARTER</p> <p>8.2.1 A resolution authorizing the Board to request changes in the Charter that would modify the powers of the Centre must be adopted by at least two-thirds (2/3) of a special general assembly. Within six (6) months of this resolution, the Board must request from the Inspector General supplementary letters patent.</p>	<p>Article 8.2 AMENDEMENT DE LA CHARTE</p> <p>8.2.1 Une résolution autorisant le conseil à demander que soient apportées aux lettres patentes des modifications qui toucheraient les objets du Centre doit être ratifié par le vote d'au moins les deux tiers (2/3) d'une assemblée générale extraordinaire. Dans un délai de six (6) mois de cette résolution, le conseil doit demander des lettres patentes supplémentaires à l'inspecteur général.</p>

Article 8.3 Indemnification

8.3.1 Any Director shall not be held responsible and shall be indemnified, as needed and at any time, from the Centre’s funds:8.3.1 From and against all costs, charges and expenses that this Director bears or incurs during or on occasion of an action, suit or proceeding instituted against him/her, regarding or due to acts committed or things accomplished or permitted by this Director in or for the performance of his/her duties; and

8.3.2 From and against all other costs, charges and expenses that this Director bears or incurs during or on the occasion of the Corporation’s business or relating to this business, except those resulting from his/her own negligence or willful omission.

8.3.3 No Director or Officer of the Corporation shall be liable for the acts, encashment, negligence or defaults of another Director, Officer, functionary or employee, nor for any loss, damage or expenses occasioned to the Corporation by the insufficiency or a defect of title of any property acquired for the Corporation by order of the Directors, or the insufficiency or weakness of any security on which the Corporation has relinquished or invested money or other property, or any loss or damage resulting from the bankruptcy, insolvency or wrongful acts of any person, firm or legal entity with whom or which money, securities or items have been lodged or deposited, or any other loss, damage or misfortune of any nature that may occur in the performance of or in relation to his/her duties, unless these have occurred due to his/her willful act or default.

Article 8.4 LOANS, MORTGAGES, BOND ISSUES

The Directors can, when they consider it appropriate:

8.4.1 Make loans on the credit of the legal entity.

8.4.2 Emit bonds or other values of the Corporation and give them in guarantee or sell them at a price considered suitable.

8.4.3 Mortgage the real estate properties and goods of the legal entity

8.4.4 Despite the dispositions of <le Code civil du Québec>, consent to a mortgage, even open,

Article 8.3 Indemnisation

8.3.1 Aucun administrateur n’est tenu responsable, et tout administrateur sera indemnisé, au besoin et à tout moment, au moyen des fonds de la personne morale, à l’égard de ce qui suit :

8.3.2 Tous les frais et les dépenses qu’il supporte ou engage au cours ou à l’occasion d’une action, d’une poursuite ou d’une procédure introduite contre lui, à l’égard ou en raison d’actes qu’il a commis, accomplis ou permis dans ou pour l’exécution de ses fonctions;

8.3.3 Tous les autres frais et dépenses qu’il supporte ou engage au cours, à l’occasion ou à l’égard des activités de la personne morale, sauf ceux qui résultent de sa propre négligence ou omission volontaire.

8.3.4 Aucun administrateur ou dirigeant du Centre n’est responsable des actes, des encaissements, de la négligence ou des manquements d’un autre administrateur, dirigeant, fonctionnaire ou employé, ni des pertes, des dommages ou des frais occasionnés à la personne morale par l’insuffisance ou le vice de titre d’un bien acquis pour la personne morale par ordre des administrateurs, ou par l’insuffisance ou la faiblesse d’une sûreté en fonction de laquelle la personne morale a renoncé à des fonds ou à d’autres biens ou les a investis, ni des pertes ou des dommages résultant de la faillite, de l’insolvabilité ou d’actes fautifs de toute personne, entreprise ou entité juridique auprès de laquelle des fonds, des titres ou des articles ont été consignés ou déposés, ni d’autres pertes, dommages ou événements défavorables de toute nature pouvant survenir dans l’exercice ou à l’égard de ses fonctions, sauf s’ils sont survenus en raison d’un acte volontaire ou d’un manquement de sa part.

Article 8.4 EMPRUNTS, HYPOTHÈQUES, ÉMISSIONS D’OBLIGATIONS

Les administrateurs peuvent, lorsqu’ils le jugent opportun :

8.4.1 Faire des emprunts de deniers sur le crédit de la personne morale.

8.4.2 Émettre des obligations ou d’autres valeurs de la personne morale et les donner en garantie ou les vendre pour les prix et les sommes jugés convenables.

8.4.3 Hypothéquer les biens immeubles et les biens meubles ou autrement frapper d’une charge quelconque les biens meubles de la personne morale.

